

О. И. МОСКАЛЬСКАЯ

УСТОЙЧИВЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ СЕРИЙНОГО ОБРАЗОВАНИЯ КАК ОБЪЕКТ ГРАММАТИКИ

Исследуя сферу действия грамматических категорий частей речи, лексическое наполнение моделей предложения, а также возможности автоматического перевода и создания специальных лексиконов, предназначенных для этой цели, языковеды постоянно сталкиваются с так называемым «сопротивлением лексического материала» при применении правил словоизменения и построения синтаксических структур и с необходимостью субкатегоризации слов внутри частей речи по их словоизменяющей и сочетательной потенции.

Еще О. Есперсен выдвинул деление имен существительных на исчисляемые и неисчисляемые (или *thing-words* и *mass-words*) в связи с необходимостью объяснить особенности отношения разных подклассов имен существительных к категории числа и особенности употребления артикля¹. Общепринято деление глаголов на переходные и непереходные, предельные и непредельные, личные и безличные в зависимости от их способности к выражению залоговой и видовой дифференциации и к построению определенных типов предложения.

Однако, если долгое время грамматика довольствовалась простейшей субкатегоризацией словарного состава внутри частей речи, то уже углубленная разработка вопросов моделирования предложения, развитие теории валентности и, в особенности, попытки создания конечного инвентаря моделей предложений для отдельных языков потребовали перехода к более дробной классификации словарного материала, в особенности глаголов, в значительной степени предопределяющих структурный каркас предложения. При этом на первый план выдвинулись чисто смысловые классификационные критерии (ср. модели предложения Г. Бринкмана, структурные схемы предложений русского языка в Академической грамматике под редакцией Н. Ю. Шведовой²). Уже в связи с этим кругом проблем в один ряд с семантической классификацией глаголов встал учет конкретных сочетательных возможностей отдельных слов, реализующихся в определенных моделях предложения³.

Развитие трансформационного синтаксиса и попытки создания метаязыка для автоматического перевода и использования принципов генеративной грамматики для автоматического перевода потребовали дальнейшего углубленного изучения взаимодействия лексического и грамматического на уровне отдельного слова. Опыт построения трансформационных

¹ O. Jespersen, *Essentials of English grammar*, London, 1943, стр. 206.

² H. Brinkmann, *Die deutsche Sprache. Gestalt und Leistung*, Düsseldorf, 1962, стр. 515 и сл.; «Грамматика современного русского литературного языка», под ред. Н. Ю. Шведовой, М., 1970, стр. 546 и сл.

³ Ср.: G. Helbig, W. Schenkel, *Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Verben*, Leipzig, 1969, а также: И. С. Рахманкулова, О моделях предложения, образуемых одной семантической группой глаголов, «Ин. яз. в шк.», 1968, 6.

(синонимических) рядов предложений и словосочетаний, опыт построения моделей основных синонимических лексических замен и конверсных преобразований⁴ наглядно убедили исследователей, что в подавляющем большинстве случаев лексические преобразования влекут за собой изменение синтаксической структуры, а большинство синтаксических трансформаций подвержено ограничениям, связанным с лексическим наполнением структуры. Отсюда появление рядом с правилами генерирования предложений многочисленных правил селекции, сводящихся к учету ограничений, налагаемых на порождаемые синтаксические структуры лексическим материалом, так называемых «фильтров», т. е. набора «отрицательных рецептов», помогающих отбросить несовместимые с данной лексикой варианты синтаксического построения⁵.

В данной статье речь пойдет, однако, не о запретах и ограничениях, налагаемых лексическим материалом на построение синтаксических структур, — вопрос этот хорошо разработан многими исследователями, — а о другой стороне того же вопроса — о способности самого лексического материала преодолевать эти ограничения, становиться более гибким, более пригодным для включения его в разнообразные структуры предложения, создающей в естественных языках огромное многообразие способов выражения одинакового смысла при помощи серий синтаксических структур, связанных синонимическими и конверсными отношениями, а также о способности лексического материала преодолевать барьеры, которые ставит принадлежность соответствующего слова к определенному подклассу внутри части речи для реализации различных синтаксических структур.

Проиллюстрируем это явление на нескольких примерах. Немецкий глагол *arbeiten* как непереходный не имеет категории залога и может служить основой лишь для образования предложений с центробежной направленностью действия $S_1 \rightarrow Vf$ (*Ich arbeite, Ich arbeite hier/viel/gerne...*), а также предложений с косвенным предложным дополнением $S_1 \rightarrow Vf \rightarrow an S_2$ (*Ich arbeite an einem Aufsatz*). Немецкий глагол *zweifeln*, будучи тоже непереходным, также не имеет форм страдательного залога и может быть использован лишь для построения предложений с центробежной направленностью действия. Отличаясь, однако, от первого глагола по своим валентным свойствам, он требует для образования завершенной конструкции предложения или «минимума предложения» косвенного дополнения с предлогом (*Ich zweifle nicht an seiner Ehrlichkeit*).

Модифицировать словоизменительные и сочетательные потенции лексической единицы без значительного изменения ее денотативной отнесенности позволяют, с одной стороны, средства словообразования, например, транзитивизирующие приставки в немецком языке: *zweifeln* — *be-zweifeln*, *antworten* — *beantworten*, с другой стороны, создание вокруг соответствующей лексической единицы группы словосочетаний типа «*nomen actionis*» + функциональный глагол, например: *in Arbeit sein, in Arbeit nehmen, in Arbeit geben, an die Arbeit gehen; den Zweifel hegen, in Zweifel ziehen, in Zweifel stellen, im Zweifel sein, im Zweifel lassen*. Оба способа, — особенно гибким и продуктивным является словосочетание, — создают не только синонимы к глаголу типа *zweifeln* — *bezweifeln* — *in*

⁴ Т. П. Ломтев, Парадигматика предложения на основе конвертируемости отношений, сб. «Инвариантные синтаксические значения и структура предложения (доклады на конференции по теоретическим проблемам синтаксиса)», М., 1969; Ю. Д. Апресян, Экспериментальное исследование семантики русского глагола, М., 1967; А. К. Жолковский, И. А. Мельчук, О семантическом синтезе, «Проблемы кибернетики», 19, М., 1967.

⁵ Ср.: А. К. Жолковский, И. А. Мельчук, указ. соч.

Zweifel ziehen/stellen; arbeiten — Arbeit leisten; sich verabschieden — Abschied nehmen, но также коррелятивные пары и ряды, основанные на оппозитивных отношениях грамматического или лексико-грамматического характера. Так, словосочетание *in Arbeit sein* образует противочлен к глаголу *arbeiten* и позволяет образовать предложения с центростремительной направленностью при действительном залоге $S_1 \leftarrow Vf$ (*Der Schuh ist bereits in Arbeit*); аналогично противопоставлены *erproben — in Erprobung sein, fertigen — in Fertigung sein, anwenden — zur Anwendung kommen, umformen — eine Umformung erfahren, aufnehmen — Aufnahme finden* и др.⁶. Конверсные отношения выражаются коррелятивным рядом словосочетаний *in Arbeit sein — in Arbeit geben — in Arbeit nehmen*. Ср. *X gibt den Schuh in Arbeit; Y nimmt den Schuh in Arbeit; der Schuh ist in Arbeit*, где $X = S_1$, $\text{der Schuh} = S_2$, $Y = S_3$ и, следовательно, возможны три различные конструкции предложения при действительном залоге:

$S_1 \rightarrow Vf \rightarrow S_2$	предложение с центробежной направленностью действия
$X \text{ gibt den Schuh in Arbeit}$	
$S_3 \rightarrow Vf \rightarrow S_2$	предложение с центробежной направленностью действия, находящееся в конверсном отношении к первому предложению ⁷
$Y \text{ nimmt den Schuh in Arbeit}$	
$S_2 \leftarrow Vf$	предложение с центростремительной направленностью действия при сказуемом в действительном залоге
$\text{Der Schuh ist in Arbeit}$	

В первом и втором случаях (*in Arbeit geben/nehmen*)⁸ становится возможной и пассивная трансформация: $S_{1(3)} \rightarrow Vf \rightarrow S_2 \Leftrightarrow S_2 \leftarrow Vf$ (*X gibt den Schuh in Arbeit — Der Schuh wird in Arbeit gegeben; Y nimmt den Schuh in Arbeit — Der Schuh wird in Arbeit genommen*).

Аналогичные возможности синтаксического построения дают коррелятивные ряды словосочетаний к глаголам *verwahren — in Verwahrung sein — in Verwahrung geben — in Verwahrung nehmen; fertigen — in Fertigung sein — in Fertigung geben — in Fertigung nehmen* и мн. др.

Таким образом, в один ряд с глаголами *zweifeln, verwahren, fertigen* выстраиваются глагольно-именные словосочетания, близкие им по ядру значения (по характеру обозначаемого действия), но противостоящие им по своим грамматическим характеристикам и синтаксической потенции. Не менее интересную картину дают глагол *zweifeln* и обрамляющие его словосочетания *im Zweifel sein/sich befinden — Zweifel hegen (an, über, etw.) — in Zweifel ziehen/stellen — im Zweifel lassen*. Глагол *zweifeln* и словосочетания *im Zweifel sein, Zweifel hegen* почти синонимы и имеют примерно одинаковые сочетательные возможности; однако и они в известной мере отличаются друг от друга по своим грамматическим свойствам: *im Zweifel sein* отличается от *zweifeln* своим ярко выраженным аспектным значением. Если глагол *zweifeln* в аспектном отношении нейтрален, то сочетание *im Zweifel sein* имеет не только ярко выраженный неопределенный

⁶ Подобные словосочетания рассматриваются соответственно как лексические эквиваленты страдательного залога. Ср.: J. E r b e n, Abriß der deutschen Grammatik, Berlin, 1965; H. K o l b, Das verkleidete Passiv, «Sprache im technischen Zeitalter», 19, 1966; K. D a n i e l s, Substantivierungstendenzen in der deutschen Gegenwartssprache, Düsseldorf, 1963; Г. В. О з е р о в, Поле пассивности в современном немецком языке. Автореф. канд. диссерт. М., 1971.

⁷ Ср. аналогичные примеры конверсных отношений у Т. П. Ломтева и Ю. Д. Апресяна, например, *Эта картина вас восхищает — Вы восхищаетесь этой картиной; Командир вручил орден бойцу — Орден вручен бойцу командиром. — Командир награждал бойца орденом — Командиром боец награжден орденом* (Т. П. Ломтев, указ. соч.) или *Ее суждения блещут умом — Ум блещет в ее суждениях* (Ю. Д. Апресян, указ. соч.).

характер, но полностью соответствует по значению английскому «длительному виду», для которого в немецком языке нет грамматической формы (ср. еще более характерное в этом отношении сочетание нем. *in etw. begriffen sein*, например, *im Bau begriffen sein* или сочетание *sich in etw. befinden*, например, *sich in Vorbereitung befinden* и др.) Сочетание *Zweifel hegen* отличается от глагола *zweifeln* особой валентностью: оно открывает для заполнения обязательное синтаксическое место — прилагательное, выражающее интенсивность действия (ср. *Ich zweifle daran* — *Ich hege den größten Zweifel daran*, *Ich hege nicht den mindesten/leisesten Zweifel daran*) и употребляется соответственно при выражении степени интенсивности действия.

Смысл существования этих словосочетаний не исчерпывается, однако, этими тонкими нюансами отличия от опорного глагола. Он состоит в первую очередь в том, что словосочетания, обрамляющие глагол, образуют коррелятивный ряд, основанный на целом пучке оппозиций грамматического и лексико-грамматического характера. Ср. непереходный глагол *zweifeln* и близкие к нему сочетания *im Zweifel sein über etw.*, *Zweifel hegen an (über) etw.* и переходные *in Zweifel ziehen/stellen*, которые открывают возможность пассивной трансформации и, следовательно, двоякой — центростремительной и центробежной структуры предложения: $S_1 \rightarrow Vf \rightarrow S_2 \Leftrightarrow S_2 \leftarrow Vf$: *Ich stelle/ziehe deine Worte nicht in Zweifel* — *Deine Worte werden nicht in Zweifel gezogen/gestellt*. Ср., с другой стороны, сочетания *im Zweifel sein* — *im Zweifel lassen*, где второе словосочетание предстает как каузатив по отношению к первому (*Er ist im Zweifel* — *Ich ließ ihn im Zweifel*), позволяет выразить конверсные отношения и диктует различное количество структурно-обязательных членов предложения, следовательно, различные структурные схемы предложения. Таким образом, пучок оппозиций, на котором покоится коррелятивный ряд словосочетаний, привязанных к глаголу *zweifeln*, включает в себя: переходность — непереходность, нейтральность к выражению предела — неопределенность (и вырастающее из него значение «длительного вида»), нейтральность — каузативность, смысловую завершенность (*zweifeln*) — смысловую незавершенность (*Zweifel hegen*).

Целый пучок оппозиций лежит также в основе коррелятивного ряда *ausdrücken* — *zum Ausdruck bringen* — *zum Ausdruck kommen* — *Ausdruck finden* и многих других коррелятивных рядов словосочетаний. Если глагол *ausdrücken* и словосочетание *zum Ausdruck bringen* находятся в оппозитивных отношениях по линии предельности — неопределенности (последнее значение привносится функциональным глаголом *bringen*), но одинаково являются переходными и диктуют одинаковую структурную схему предложения $S_1 \rightarrow Vf \rightarrow S_2$ с центробежной направленностью действия при форме действительного залога (*Ich drücke einen Wunsch aus*, *Ich bringe einen Wunsch zum Ausdruck*) и трансформабельность ее в пассивную конструкцию $S_2 \leftarrow Vf$ (*Ein Wunsch wird ausgedrückt/zum Ausdruck gebracht*), то корреляция сочетаний *zum Ausdruck bringen* — *zum Ausdruck kommen*, где функциональный глагол *kommen* оказывает интранзитивирующее действие, создает новые структурные возможности. Наряду со структурами *Ich drücke den Wunsch aus* = *Ich bringe den Wunsch zum Ausdruck* возникает синонимичная пара *Der Wunsch wird ausgedrückt* = *Der Wunsch kommt zum Ausdruck*, где пациенс *der Wunsch* (по смыслу S_2 , ср. стр. 41) выступает структурно как S_1 не только в пассивной, но и в активной, а в сущности медиальной конструкции предложения. В то же время оппозиция: предельность — неопределенность, определявшая соотношение глагола *ausdrücken* и словосочетания *zum Ausdruck bringen*, нейтрализуется при противопоставлении *zum Ausdruck bringen* — *zum Ausdruck kommen*, так как оба

функциональных глагола приносят в словосочетание ярко выраженное значение предельности.

Трансформационные возможности и, следовательно, объем синонимического ряда возрастает за счет словосочетаний *den Ausdruck verleihen/den Ausdruck geben*, диктующих синтаксическую структуру $S_{Dat} \rightarrow Vf$, и равнозначного переходному глаголу *ausdrücken* словосочетания *zum Ausdruck bringen*.

Коррелятивные пары и ряды словосочетаний имеют вполне регулярный характер и сводимы к конечному списку моделей, несмотря на обилие синонимичных конструкций или фразеологических вариантов⁸. Они обнаруживают при этом грамматическое свойство, коренным образом отличающее подобное словосочетание от слова. В то время как слово или, во всяком случае, слово-значение прикреплено к какому-то одному грамматическому подклассу внутри части речи и развивает оппозитивные отношения только на уровне словоформ, словосочетательные модели могут создавать различные грамматические разновидности вокруг одного смыслового центра, соответствующие по своим словоизменительным и словосочетательным свойствам различным подклассам или структурно-семантическим разрядам слов внутри части речи, например, переходным — непереходным глаголам (*zweifeln — dem Zweifel unterziehen; ausdrücken — zum Ausdruck kommen*), предельным — непредельным (*schwingen — ins Schwingen kommen*), каузативным — некаузативным глаголам (*ins Schwingen bringen — ins Schwingen kommen*).

Сходную картину дают сочетания функциональных глаголов с прилагательными, выполняющие при этом двойную функцию: а) вербализации понятия, заложенного в имени прилагательном, т. е. создания эквивалента глагола, б) выражения регулярных оппозиций, связанных главным образом с выражением переходности — непереходности, например, *zornig sein, zornig werden — zornig machen* и с фазовой (аспектной) характеристикой действия, например, *warm machen — warm halten; wach werden — wach bleiben*.

Выделяя глагольно-субстантивные сочетания, обрамляющие глагол и создающие разнообразные модификации с переменными грамматическими и лексико-грамматическими свойствами, а также глагольно-адъективные словосочетания, вербализующие понятие, заложенное в прилагательном, и также создающие регулярные модификации с переменными грамматическими и лексико-грамматическими свойствами, мы вторгаемся в область глагольной фразеологии и выделяем определенный участок ее, образующий стык лексических (собственно фразеологических) и грамматических процессов.

Речь, естественно, идет не обо всем массиве фразеологии языка и даже не о всей массе устойчивых словосочетаний серийного образования. Наряду с *Ausdruck geben/verleihen — zum Ausdruck kommen; im Zweifel sein — Zweifel erregen* стоят словосочетания часто также серийного образования, например: *Anstalten — Maßnahmen — Vorsorge treffen; Anklage — Einsprüche — Einwendungen — Anspruch erheben; Rücksicht — Abschied nehmen* и др., не представляющие особого интереса с точки зрения поставленной проблемы. Конечно, каждая фразеологическая единица имеет свои грамматические характеристики, прежде всего свои сочетательные потенции

⁸ Для немецкого языка они с большой полнотой описаны в ряде исследований: Л. В. Кузьмичева, К вопросу об «аналитических конструкциях» как лексико-грамматическом явлении, «Ин. яз. в шк.», 1962, 5; K. Daniels, указ. соч.; H. J. Heringer, Die Opposition von *kommen* und *bringen* als Funktionsverben, Düsseldorf, 1968; V. Schmidt, Die Streckformen des deutschen Verbums, Halle (Saale), 1968.

на уровне предложения. Важно, однако, выделять в составе глагольной фразеологии ту ее часть, которая представляет собой область наиболее плотного пересечения лексических и грамматических значений. Мы пользовались однажды выражением «устойчивые словосочетания с грамматической направленностью»⁹, имея в виду двуглагольные словосочетания, обладающие более или менее ярко выраженным грамматическим идиоматизмом и устойчивостью и служащие для выражения модальных и аспектuallyных значений (*ist zu machen — hat zu machen; will gesehen haben, soll gekommen sein, will/kann/darf fortgehen; beginnt zu sprechen, pflegt zu sagen* и др.). Хотя в данном случае речь идет также о рассмотрении некоторых типов словосочетаний в аспекте грамматики, распространение на них термина «устойчивые словосочетания с грамматической направленностью» не представляется желательным, поскольку отношение их к сфере грамматики совершенно иное. Сочетания, названные нами «устойчивыми словосочетаниями с грамматической направленностью», не образуют новых лексических (фразеологических) единиц и служат исключительно для выражения особым путем грамматических категорий глагола (модальность, вид, залог); их устойчивость, а также свойственная большинству из них идиоматичность носят также чисто грамматический характер: это грамматический идиоматизм и это устойчивость того типа, который свойствен словоизменительным формам, т. е. структура полуавтоматизированной синтагмы. В данном случае, напротив, перед нами новые лексические (фразеологические) единицы или новые номинации. Некоторые исследователи называют их «аналитическими конструкциями»¹⁰, и термин этот, хотя он, может быть, и не вполне удачен, получил уже распространение и узаконен включением его в современные работы по фразеологии¹¹. Устойчивость аналитических конструкций носит двоякий — лексический и грамматический — характер. Устойчивость каждого конкретного словосочетания имеет, несомненно, лексический характер, она создается привычными совместными употреблением лексем. Вместе с тем регулярный характер оппозитивных отношений, т. е. модели коррелятивных рядов, имеет характер грамматический и позволяет говорить об известной грамматикализации соответствующих коррелятивных рядов. Серийность образования рассматриваемых словосочетаний, создаваемая сравнительно ограниченным кругом так называемых функциональных глаголов, также придает им грамматикализированный характер и позволяет говорить об устойчивости грамматической. Если устойчивые словосочетания с грамматической направленностью типа *ist zu machen — hat zu machen* и др. пополняют арсенал средств выражения грамматических категорий слова и предложения, то рассматриваемые устойчивые словосочетания, так называемые аналитические конструкции, пополняют словарный состав языка, но пополняют его не просто численно, а сообщают ему неограниченную способность генерировать коррелятивные пары и целые созвездия коррелятивных пар, обрамляющих один глагол или одно прилагательное.

Особенным в этой генерирующей способности является преодоление закрепленности глагола за каким-либо одним структурно-семантическим подклассом слов внутри части речи и активное заполнение всех или многих клеток в матрице, составленной на основе дифференциальных признаков различных подклассов слов в составе части речи. Ср., например, приведенные ниже матрицы.

⁹ О. И. Москальская, Устойчивые словосочетания с грамматической направленностью, ВЯ, 1961, 5.

¹⁰ Л. В. Кузьмичева, указ. соч.

¹¹ И. И. Чернышева, Фразеология современного немецкого языка, М., 1970.

Матрица 1

	Непре- дельность	Предель- ность	Субъект- ность	Косвенно- объект- ность	Переход- ность
<i>sich bewegen</i>	+	—	+	—	—
<i>in Bewegung sein</i>	+	—	+	—	—
<i>in Bewegung kommen</i> (<i>sich setzen</i>)	—	+	+	—	—
<i>in Bewegung bringen</i> (<i>setzen</i>)	—	+	—	—	+
<i>in Bewegung halten</i>	+	—	—	—	+

Матрица 2

	Непре- дельность	Предель- ность	Субъект- ность	Косвенно- объект- ность	Переход- ность
<i>fürchten</i>	+	—	—	—	+
<i>in Furcht sein</i>	+	—	+	—	—
<i>in Furcht kommen (ge- raten)</i>	—	+	+	—	—
<i>in Furcht halten</i>	+	—	—	—	+

Матрица 3

	Непре- дельность	Предель- ность	Субъект- ность	Косвенно- объект- ность	Переход- ность
<i>ausdrücken</i>	+	—	—	—	+
<i>zum Ausdruck bringen</i>	—	+	—	—	+
<i>zum Ausdruck kommen</i>	—	+	+	—	—
<i>Ausdruck finden</i>	—	+	+	—	—

Матрица 4

	Непре- дельность	Предель- ность	Субъект- ность	Косвенно- объект- ность	Переход- ность
<i>wüten</i>	+	—	+	—	—
<i>wütend sein</i>	+	—	+	—	—
<i>wütend werden</i>	—	+	+	—	—
<i>in Wut geraten</i>	—	+	+	—	—
<i>in Wut bringen</i>	—	+	—	—	+

Матрицы огрублены в целях обозримости. В действительности же аспектная характеристика не ограничивается оппозицией «предельность — неопредельность», а реализуется в устойчивых словосочетаниях как детальная фазовая характеристика действия, например, «длительный вид» (*in Bewegung sein, im Bau begriffen sein*), ингрессивность (*in Bewegung kommen, in Verbindung treten, Hunger bekommen*), терминативность (*zum Stehen bringen, zur Einsicht bringen*), однократность (*einen Blick werfen*),

einen Seufzer tun), результативность (*Beachtung finden, zur Durchführung gelangen, eine Steigerung erfahren*).

Еще более ярко проявляется особенность рассматриваемых коррелятивных рядов словосочетаний в активной способности их изменять и разнообразить сочетательные и моделиобразующие потенции близких по значению лексических единиц лексикона.

Покажем это на матрице со следующим значением цифровых индексов:

1 — предложение с одним актантом (1 обязательная валентность)

2 — предложение с двумя актантами (2 обязательные валентности)

3 — предложение с обязательной атрибутивной характеристикой имени действия

4 — предложения со структурой ненаправленного действия

5 — предложения с медиальным значением сказуемого при действительном залоге

6 — предложения с центробежной направленностью действия при действительном залоге

7 — предложения с центростремительной направленностью действия при страдательном залоге

8 — предложения с центростремительной направленностью действия при действительном залоге

9 — предложения, выражающие конверсные отношения, с подлежащим S_1 (ср. стр. 41).

10 — предложения, выражающие конверсные отношения, с подлежащим S_2 (ср. стр. 41).

Матрица 5

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<i>sich bewegen</i>	+	—	—	+	—	—	—	—	0	0
<i>in Bewegung sein</i>	+	—	—	+	—	—	—	—	0	0
<i>in Bewegung kommen</i>	+	—	—	+	—	—	—	—	—	+
<i>in Bewegung bringen</i>	—	+	—	—	—	+	—	—	+	—
<i>in Bewegung halten</i>	—	+	—	—	—	+	—	—	+	—
<i>ausdrücken</i>	—	+	—	—	—	+	+	—	0	0
<i>zum Ausdruck bringen</i>	—	+	—	—	—	+	+	—	+	—
<i>zum Ausdruck kommen</i>	+	—	—	—	+	—	—	—	—	+
<i>Ausdruck finden</i>	+	—	—	—	+	—	—	—	—	+
<i>zweifeln</i>	—	+	—	—	—	—	—	—	0	0
<i>Zweifel hegen</i>	—	+	+	—	—	—	—	—	0	0
<i>im Zweifel sein</i>	—	+	+	—	—	—	—	—	—	+
<i>in Zweifel ziehen</i>	—	+	—	—	—	—	+	—	0	0
<i>im Zweifel lassen</i>	—	+	—	—	—	+	+	—	+	—
<i>schenken</i>	—	+	—	—	—	+	+	—	+	—
<i>geschenkt bekommen</i>	—	+	—	—	—	+	—	+	—	+

Глагольными словосочетаниями серийного образования занимается в настоящее время также семантика. Нередко грамматический и семантический аспекты рассмотрения их не разграничиваются вследствие того, что грамматика понимается расширительно как любой свод правил ¹², —

¹² Ср.: Ю. Д. Апресян, указ. соч., стр. 192.

в этом случае объектом ее становится все, что поддается типизации или формализованному описанию,— или же вследствие того, что она, напротив, растворяется в семантике, которая также стремится к нахождению неких общих смыслов¹³. Между тем к области грамматикализованных словосочетаний относятся лишь те типы словосочетаний, которые вступают в оппозитивные отношения с опорным глаголом или между собой (*zweifeln — in Zweifel stellen; zum Ausdruck kommen — zum Ausdruck bringen*) и образуют своеобразные парадигмы, противочлены которых несут различную грамматическую информацию.

¹³ Ср., однако, разграничение «глубинного синтаксиса» и «глубинной лексики» в упоминавшейся выше работе А. К. Жолковского и И. А. Мельчука (стр. 182 и сл.).